

第七篇 在家戒

求授三皈五戒 求授文

ARADHANA TISARAṆA PAÑCASĪLA

求受者念：

MAYAM ① BHANTE VISUM VISUM
RAKKHAṆATTHĀYA TISARAṆENA
SAHA PAÑCA SĪLĀNI YĀCĀMA ②.

尊者大德我（们）向您求授
三皈（与随分）五戒。

DUTIYAMPI MAYAM BHANTE
VISUM VISUM RAKKHAṆATTHĀYA
TISARAṆENA SAHA PAÑCA
SĪLĀNI YĀCĀMA .

第二次，尊者大德我（们）向您
求授三皈（与随分）五戒。

TATIYAMPI MAYAM BHANTE VISUM
VISUM RAKKHAṆATTHĀYA
TISARAṆENA SAHA PAÑCA
SĪLĀNI YĀCĀMA .

第三次，尊者大德我（们）向您
求授三皈（与随分）五戒。

① 一人改为 AHAM

② 一人改为 YACAMI

赞佛偈

PUBBABHĀGANAMAKĀRAPĀṬHA

NAMO TASSA BHAGAVATO
ARAHATO SAMMĀSAM-
BUDDHASSA . (3 Times)

接下来比丘先诵礼敬佛之文如
下：

礼敬世尊、阿罗汉、正等正觉
者。（三遍）

三皈依

SARAṆAGAMANA PĀṬHA

BUDDHAM SARAṆAM GACCHĀMI ,
DHAMMAM SARAṆAM GACCHĀMI ,
SAṄGHAM SARAṆAM GACCHĀMI .

我以佛为皈依处，
我以法为皈依处，
我以僧伽为皈依处。

DUTIYAMPI BUDDHAM SARAṆAM
GACCHĀMI ,
DUTIYAMPI DHAMMAM SARAṆAM
GACCHĀMI ,
DUTIYAMPI SAṄGHAM SARAṆAM
GACCHĀMI .
TATIYAMPI BUDDHAM SARAṆAM
GACCHĀMI ,
TATIYAMPI DHAMMAM SARAṆAM
GACCHĀMI ,
TATIYAMPI SAṄGHAM SARAṆAM
GACCHĀMI .
BHIKKHU : TISARAṆAGAMAṆAM
NIṬṬHITAM .
LAITY : AMA BHANTE

第二次我以佛为皈依处，
第二次我以法为皈依处，
第二次我以僧伽为皈依处。
第三次我以佛为皈依处，
第三次我以法为皈依处，
第三次我以僧伽为皈依处。
比丘说：三皈依已授完毕。
受戒者答：是的，大德。

五戒 PAÑCASĪLA

PAṆATIPATĀ VERAMAṆĪ
SIKKHĀPADAM SAMĀDIYĀMI .
ADINNĀDĀNĀ VERAMAṆĪ
SIKKHĀPADAM SAMĀDIYĀMI .
KĀMESU MICCHĀCĀRĀ VERAMAṆĪ
SIKKHĀPADAM SAMĀDIYĀMI .
MUSĀVĀDĀ VERAMAṆĪ
SIKKHĀPADAM SAMĀDIYĀMI .
SURĀMERAYA MAJJAPAMĀDAṬ-
ṬHANA VERAMAṆĪ
SIKKHĀPADAM SAMĀDIYĀMI .
IMĀNI PAÑCA SIKKHĀPADĀNI
SAMĀDIYĀMI . (3 Times)

SĪLENA SUGATIM YANTI ,
SĪLENA BHOGASAMPADĀ,
SĪLENA NIBBUTIM YANTI ,
TASMĀ SĪLAM VISODHAYE .

SĀDHU .

我愿学习受持不杀生戒。
我愿学习受持不偷盗戒。
我愿学习受持不邪淫戒。
我愿学习受持不妄语戒。
我愿学习受持不饮酒戒。
(任何能致使神志迷乱之物皆
属酒类之范围)。
这就是五项应该学习持守的戒
律。
接着比丘祝福受戒者如下：
因持戒将给你带来安乐，
因持戒将给你带来财富，
因持戒将使你达证涅槃，故此
，你(们)应该严持此净戒。
受戒者俯首回答：善哉。

求授三皈八戒

求授文

ĀRĀDHANĀ TISARAṆA AṬṬHASĪLA

MAYAM BHANTE TISARAṆENA
SAHA AṬṬHA SĪLĀNI YĀCĀMA ,
DUTIYAMPĪ MAYAM BHANTE
TISARAṆENA SAHA AṬṬHA
SĪLĀNI YĀCĀMA ,
TATIYAMPĪ MAYAM BHANTE
TISARAṆENA SAHA AṬṬHA
SĪLĀNI YĀCĀMA .

求受者念：

尊者大德我(们)向您求授
三皈八戒。

第二次，尊者大德我(们)向您
求授三皈八戒。

第三次，尊者大德我(们)向您
求授三皈八戒。

赞佛偈

PUBBABHĀGANAMAKĀRAPĀṬHA

NAMO TASSA BHAGAVATO
ARAHATO SAMMĀSAM-
BUDDHASSA . (3 Times)

接下来比丘先诵礼敬佛之文如
下：

礼敬世尊、阿罗汉、正等正觉
者。(三遍)

三皈依

SARAṆAGAMANA PĀṬHA

BUDDHAM SARAṆAM GACCHĀMI ,
DHAMMAM SARAṆAM GACCHĀMI ,
SAṄGHAM SARAṆAM GACCHĀMI .
DUTIYAMPĪ BUDDHAM SARAṆAM
GACCHĀMI ,
DUTIYAMPĪ DHAMMAM SARAṆAM
GACCHĀMI ,
DUTIYAMPĪ SAṄGHAM SARAṆAM
GACCHĀMI .

我以佛为皈依处，
我以法为皈依处，
我以僧伽为皈依处。
第二次我以佛为皈依处，
第二次我以法为皈依处，
第二次我以僧伽为皈依处。

TATIYAMPI BUDDHAM SARAṆAM
GACCHĀMI ,
TATIYAMPI DHAMMAM SARAṆAM
GACCHĀMI ,
TATIYAMPI SAṄGHAM SARAṆAM
GACCHĀMI .
BHIKKHU : TISARAṆAGAMAṆAM
NIṬṬHITAM .
LAITY : ĀMA BHANTE

第三次我以佛为皈依处，

第三次我以法为皈依处，

第三次我以僧伽为皈依处。

比丘说: 三皈已授完毕。

受戒者答: 是的，大德。

八戒

AṬṬHASĪLA

PAṆATIPATĀ VERAMAṆĪ
SIKKHĀPADAM SAMĀDIYĀMI .

我愿学习受持不杀生戒。

ADINNĀDĀNĀ VERAMAṆĪ
SIKKHĀPADAM SAMĀDIYĀMI .
ABRAHMACARIYĀ VERAMAṆĪ
SIKKHĀPADAM SAMĀDIYĀMI .
MUSĀVĀDĀ VERAMAṆĪ
SIKKHĀPADAM SAMĀDIYĀMI .
SURĀMERAYA MAJJAPAMĀ-
DAṬṬHĀNA VERAMAṆĪ
SIKKHĀPADAM SAMĀDIYĀMI .

我愿学习受持不偷盗戒。

我愿学习受持不淫戒 (梵行
戒)。

我愿学习受持不妄语戒。

我愿学习受持不饮酒戒。

(任何能致使神志迷乱之
物皆属酒类之范围)。

VIKĀLABHOJANĀ VERAMAṆĪ
SIKKHĀPADAM SAMĀDIYĀMI .

我愿学习受持不非时进食 (日中后
至黎明) 戒。

NACCAGĪTAVĀDITA VISŪKA-
DASSANĀ MĀLĀGANDHA
VILEPANA DHĀRAṆA
MAṆḌANA VIBHŪSANAṬṬHĀNĀ
VERAMAṆĪ SIKKHĀPADAM
SAMĀDIYĀMI .
UCCĀSAYANA MAHĀSAYANĀ
VERAMAṆĪ SIKKHĀPADAM
SAMĀDIYĀMI .

我愿学习受持不唱歌、不跳
舞、不奏乐、不观看娱乐、不
以鲜花、香水、及化妆品装饰美
化身体戒。

我愿学习受持不坐睡高贵奢侈大
床戒。

IMĀNI AṬṬHA SIKKHĀPADANI
SAMĀDIYĀMI . (3 Times)

SĪLENA SUGATIM YANTI ,
SĪLENA BHOGASAMPADĀ,
SĪLENA NIBBUTIM YANTI ,
TASMĀ SĪLAM VISODHAYE .

SĀDHU .

这就是八项应该学习持守的
戒律。(三遍)

接着比丘祝福受戒者如下:

因持戒将给你带来安乐,
因持戒将给你带来财富,
因持戒将使你达证涅槃,
故此,你(们)应该严持此
净戒。

受戒者俯首回答:善哉。

求授三皈八关斋戒

求授文

ĀRĀDHANĀ TISARAṆA UPOSATHASĪLA

MAYAM BHANTE TISARAṆENA
SAHA AṬṬHANGASAMANNĀGATAM
UPOSATHAM YĀCĀMA ,

DUTIYAMPI MAYAM BHANTE
TISARAṆENA SAHA
AṬṬHANGASAMANNĀGATAM
UPOSATHAM YĀCĀMA ,

TATIYAMPI MAYAM BHANTE
TISARAṆENA SAHA
AṬṬHANGASAMANNĀGATAM
UPOSATHAM YĀCĀMA ,

求受者念:

尊者大德我(们)向您求授
三皈与八关斋戒。

第二次,尊者大德我(们)向您
求授三皈与八关斋戒。

第三次,尊者大德我(们)向您
求授三皈与八关斋戒。

赞佛偈

PUBBABHĀGANAMAKĀRAPĀṬHA

NAMO TASSA BHAGAVATO
ARAHATO SAMMĀSAM-
BUDDHASSA . (3 Times)

接下来比丘先诵礼敬佛之文如下：
礼敬世尊、阿罗汉、正等正觉者。（三遍）

三皈依

SARAṆAGAMANA PĀṬHA

BUDDHAM SARAṆAM GACCHĀMI ,
DHAMMAM SARAṆAM GACCHĀMI ,
SAṄGHAM SARAṆAM GACCHĀMI .
DUTIYAMPI BUDDHAM SARAṆAM
GACCHĀMI ,
DUTIYAMPI DHAMMAM SARAṆAM
GACCHĀMI ,
DUTIYAMPI SAṄGHAM SARAṆAM
GACCHĀMI .
TATIYAMPI BUDDHAM SARAṆAM
GACCHĀMI ,
TATIYAMPI DHAMMAM SARAṆAM
GACCHĀMI ,
TATIYAMPI SAṄGHAM SARAṆAM
GACCHĀMI .
BHIKKHU : TISARAṆAGAMAṆAM
NIṬṬHITAM .
LAITY : ĀMA BHANTE

我以佛为皈依处，
我以法为皈依处，
我以僧伽为皈依处。
第二次我以佛为皈依处，
第二次我以法为皈依处，
第二次我以僧伽为皈依处。
第三次我以佛为皈依处，
第三次我以法为皈依处，
第三次我以僧伽为皈依处。
比丘说：三皈依授完毕。
受戒者答：是的，大德。

常自摄身，
慈心不杀，
是生天上，
到彼无忧。

《法句经》

八关斋戒 UPOSATHASĪLA

PAṆATIPATĀ VERAMAṆĪ
SIKKHĀPADAM SAMĀDIYĀMI .

我愿学习受持不杀生戒。

ADINNĀDĀNĀ VERAMAṆĪ
SIKKHĀPADAM SAMĀDIYĀMI .
ABRAHMACARIYĀ VERAMAṆĪ
SIKKHĀPADAM SAMĀDIYĀMI .
MUSĀVĀDĀ VERAMAṆĪ
SIKKHĀPADAM SAMĀDIYĀMI .
SURĀMERAYA MAJJAPAMĀ-
DAṬṬHĀNA VERAMAṆĪ
SIKKHĀPADAM SAMĀDIYĀMI .

我愿学习受持不偷盗戒。

我愿学习受持不淫戒(梵行
戒)。

我愿学习受持不妄语戒。

我愿学习受持不饮酒戒。

(任何能致使神志迷乱之
物皆属酒类之范围)。

VIKĀLABHOJANĀ VERAMAṆĪ
SIKKHĀPADAM SAMĀDIYĀMI .

我愿学习受持不非时进食(日中后
至黎明)戒。

NACCAGĪTAVĀDITA VISŪKA-
DASSANĀ MĀLĀGANDHA
VILEPANA DHĀRAṆA
MAṆḌANA VIBHŪSANATṬHĀNĀ
VERAMAṆĪ SIKKHĀPADAM
SAMĀDIYĀMI .
UCCĀSAYANA MAHĀSAYANĀ
VERAMAṆĪ SIKKHĀPADAM
SAMĀDIYĀMI .

我愿学习受持不唱歌、不跳
舞、不奏乐、不观看娱乐、不
以鲜花、香水、及化妆品装饰美
化身体戒。

IMAM AṬṬHAṆGASAMANNĀGATAM ,
BUDDHAPAÑÑATTAM UPOSATHAM ,
IMAÑCA RATTIM IMAÑCA DIVASAM ,
SAMMADEVA ABHIRAKKHITUM
SAMĀDIYĀMI . (3 Times)

我愿学习受持不坐睡高贵奢侈大
床戒。

接着比丘念以下词句后，受戒
者随着重复念三遍：

我乞求持守佛所制订一天一
夜之八关斋(乌玻沙他)戒。

IMĀNI AṬṬHA SIKKHĀPADĀNI ,
AJJEKAM RATTINDIVAM
UPOSATHAVASENA
SĀDHUKAM RAKKHITABBĀNI .

比丘念：

从现在开始，好好的持守这一
天一夜的八项学戒。

LAITY : ĀMA BHANTE .

受戒者答：是的，大德。

SĪLENA SUGATIM YANTI,
SĪLENA BHOGASAMPADĀ,
SĪLENA NIBBUTIM YANTI,
TASMĀ SĪLAM VISODHAYE .

SĀDHU .

接着比丘祝福受戒者如下：
因持戒将给你带来安乐，
因持戒将给你带来财富，
因持戒将使你达证涅槃，故此，
你（们）应该严持此净戒。

受戒者俯首回答：善哉。

求授三皈白衣男(女)八戒

求授文

ANAGARIKA SĪLA

ESĀHAM BHANTE , SUCIRA-
PARINIBBUTAMPI , TAM
BHAGAVANTAM SARAṆAM
GACCHĀMI , DHAMMAÑCA
BHIKKHU SAṄGHAÑCA ,
UPĀSAKAM (UPĀSĪKAM)
MAM , BHANTE DHĀRETU
AJJATAGGE PĀṄUPETAM ,
SARAṆAM GATAM . (3 Times)

求受者念：

尊者大德，虽然如来进入大涅槃已久远了，但我还是以佛、法、僧为皈依处。在此，请大德悉知，从现在起，直至尽形寿我是一名优婆塞（优婆夷）。（三遍）

赞佛偈

PUBBABHĀGANAMAKĀRAPĀṬHA

NAMO TASSA BHAGAVATO
ARAHATO SAMMĀSAM-
BUDDHASSA . (3 Times)

接下来比丘先诵礼敬佛之文如下：

礼敬世尊、阿罗汉、正等正觉者。（三遍）

三皈依 SARAṆAGAMAṆA PĀṬHA

BUDDHAM SARAṆAM GACCHĀMI,
DHAMMAM SARAṆAM GACCHĀMI,
SAṄGHAM SARAṆAM GACCHĀMI.
DUTIYAMPĪ BUDDHAM SARAṆAM
GACCHĀMI,
DUTIYAMPĪ DHAMMAM SARAṆAM
GACCHĀMI,
DUTIYAMPĪ SAṄGHAM SARAṆAM
GACCHĀMI.
TATIYAMPĪ BUDDHAM SARAṆAM
GACCHĀMI,
TATIYAMPĪ DHAMMAM SARAṆAM
GACCHĀMI,
TATIYAMPĪ SAṄGHAM SARAṆAM
GACCHĀMI.
BHIKKHU : TISARAṆAGAMAṆAM
NIṬṬHITAM .

LAITY : ĀMA BHANTE

我以佛为皈依处，
我以法为皈依处，
我以僧伽为皈依处。
第二次我以佛为皈依处，
第二次我以法为皈依处，
第二次我以僧伽为皈依处。
第三次我以佛为皈依处，
第三次我以法为皈依处，
第三次我以僧伽为皈依处。

比丘说: 三皈依已授完毕。
受戒者答: 是的，大德。

八戒 AṬṬHASĪLA

PAṆATIPATĀ VERAMAṆĪ
SIKKHĀPADAM SAMĀDIYĀMI .

ADINNĀDĀNĀ VERAMAṆĪ
SIKKHĀPADAM SAMĀDIYĀMI .
ABRAHMACARIYĀ VERAMAṆĪ
SIKKHĀPADAM SAMĀDIYĀMI .
MUSĀVĀDĀ VERAMAṆĪ
SIKKHĀPADAM SAMĀDIYĀMI .
SURĀMERAYA MAJJAPAMĀ-
DAṬṬHĀNA VERAMAṆĪ
SIKKHĀPADAM SAMĀDIYĀMI .

我愿学习受持不杀生戒。

我愿学习受持不偷盗戒。

我愿学习受持不淫戒 (梵行戒)。

我愿学习受持不妄语戒。

我愿学习受持不饮酒戒。
(任何能致使神志迷乱之
物皆属酒类之范围)。

VIKĀLABHOJANĀ VERAMAṆĪ
SIKKHĀPADAM SAMĀDIYĀMI .
NACCAGĪTAVĀDITA VISŪKA-
DASSANĀ MĀLĀGANDHA
VILEPANA DHĀRAṆA
MAṆḌANA VIBHŪSANATṬHĀNĀ
VERAMAṆĪ SIKKHĀPADAM
SAMĀDIYĀMI .
UCCĀSAYANA MAHĀSAYANĀ
VERAMAṆĪ SIKKHĀPADAM
SAMĀDIYĀMI .

IMĀNI AṬṬHA SIKKHĀPADANI
SAMĀDIYĀMI . (3 Times)

SĪLENA SUGATIM YANTI ,
SĪLENA BHOGASAMPADĀ ,
SĪLENA NIBBUTIM YANTI ,
TASMĀ SĪLAM VISODHAYE .

SĀDHU .

我愿学习受持不非时进食
(日中后至黎明) 戒。
我愿学习受持不唱歌、不跳舞
、不奏乐、不观看娱乐、不以
鲜花、香水、及化妆品装饰美
化身体戒。
我愿学习受持不坐睡高贵奢侈大
床戒。

接着比丘念以下词句后, 受戒
者随着重复念三遍:

这就是八项应该学习持守的
戒律。

接着比丘祝福受戒者如下:

因持戒将给你带来安乐,
因持戒将给你带来财富,
因持戒将使你达证涅槃, 故此,
你(们)应该严持此净戒。

受戒者俯首回答: 善哉。

舍戒文

SAṄGHAM BHANTE DHĀRETU
SIKKHAM PACCAKKHĀMI ,
PANDARAṆGA , PABBAJITAVESAM ,
PACCAKKHĀMĪTI .

尊者大德, 请为我作证, 我今舍
去八戒, 从现在起, 不再是白衣
八戒男(女)了。

告别文

舍戒后离开寺院前之告别语:

居士: 尊者大德, 由于事务繁
多, 需要处理, 我们必
须告别回去。

比丘: 随时请便。

居士: 是的, 大德。

LAITY : HANDADĀNI MAYAM
BHANTE ĀPUCCHĀMA ,
BAHUKICCĀ MAYAM
BAHUKARAṆĪYA .
BHIKKHU : YASSADĀNI TUMHE
KĀLAM MAÑÑATHA .
LAITY : SĀDHU BHANTE .